

*Plata, nu pjad'x k'a
mi ne'e ro pjujuaja*

Plata, el caballo que quería volar

Plata era un pequeño caballo blanco que desde pequeño soñaba con volar. Soñaba que volaba en una nube que lo llevaba a pasear por todo el mundo.

E Plata mi ngeje k'a na ts'ipjad'x k'a mi ne'e ro pjujuaja nreze ma mi ts'ike.

Mi kjich'i k'a mi pjujuaja k'a na ngomu k'a mi sidyi mi pa nzhotr'b'ubi nrenxe nu xoñijomu.





También soñaba que le salían unas grandes alas y que él mismo podía volar, sin la ayuda de la nube.

Ximi mi kjich'i k'a mi peje in chajuaja kjanu mi pjɔjuajazeje angeze, dya mi pjɔs'ɯ k'a ngomu.

**Ma mi s'ø e Plata ñe mi janra
k'a ngextrjo k'a mi s'ø rgo
bugu ñe ro d'aku, mi nzhumu.**

**Cuando Plata despertaba
y miraba que sólo podía
caminar, correr y saltar,
se sentía triste.**



Su mamá trataba de consolarlo y le explicaba que un caballo no puede volar y que él nunca lo haría.

—Disfruta de la vida que tienes —le decía.

—Mira lo sabroso que es el pasto verde y el agua, lo hermoso del viento y el sol; disfruta con tus amigos.



**K'a nu nana mi jyotɔ ñe
mi xipji k'a ye pjad'ɔ dya
mi pjujuajajyo ngek'ua
angeze dya ro pjujuaja.
_Me ri sɔnkjimi un zakɔ
un gi pes'i _mi xipji.
_ Jñanra k'a na kijmi ye
ch'eb'i yo na mbogɔ ñe
nujnu nreje, k'a na zɔ'ɔ un
nrajma ñe ne jyarɔ; mapa
yo gi joji.**

Plata siguió triste por mucho tiempo, pues no podía volar

E Plata me o mezhe k'a o nzhumu,
si dya mi s'øø ro pjujuaja.



Pero un día, sin pensarlo, empezó a comer pasto y lo sintió delicioso; llovió y le encantó lo fresco de la lluvia; sus amigas y amigos vinieron a jugar con él y se sintió muy bien corriendo con ellos en el campo. ¡Todo le parecía nuevo!

¡Era increíble!

Entonces, Plata decidió que nunca más iba a querer volar.



**Jero na pa'a, dya bo ngijñi o za'a k'e
ch'eb'i, na kijmi gua zøø; o ñ'eje dyeb'e
ñe bo mapax k'a o xans'a ko k'a dyeb'e;
k'o numi supjad'uxi ñe k'e nzhopjad'u k'o
mi joji o ne eñeji ko angeze, me na jo'o
gua zo'o k'a o bũgu ko nuk'o kja mo'o.
¡Mi d'adyo nrenxe ma jñanra angeze!**

¡Nuk'a dya mi b'ejmi!

Kjanu mama e Plata k'a dyakja xi ro ne'e ro pjujuaja.

Plata siguió creciendo
y se volvió un caballo
de carreras.

O siguido o te'e e Plata
kjanu mbezhi k'a na
pjad'x k'a mi chinpjad'x.



Una noche, Plata escuchó decir a su dueño que lo llevaría a competir muy lejos.

El caballo estaba tan nervioso que no pudo dormir esa noche; por más que quisiera pegar los ojos, no lo logró.

- ¿Cómo iremos tan lejos?
- se preguntaba.
- ¿Me llevarán en un avión o en un tren?

D'anu xomɯ, o dyarə k'a mu mama k'a un jmu'u ro zidi ro ma chinjad'u me na je'e.

K'a pjad'u me mi chaka k'e xomuk'a, dya o s'ø o iji, zo mazi mi ne'e ro k'uinch'i in nzho'o, dya bo iji, —¿jango rga mojo me na je'e?

- mi kjats'e ts'ønɯ.
- ¿Ra zinzi na avión o na tren?





**¡Cuál fue su sorpresa cuando lo montaron en un globo!
El globo empezó a elevarse y elevarse y elevarse cada vez más.
— ¡Estoy volando!
—gritaba Plata, muy emocionado.**

El sueño que hace años había decidido dejar, ahora era realidad.

**¡Me bo jyas'a a jes'e ma o nrutuji k'a na globo! K'a globo mburú o ngins'i, ngins'i mazi xi o ngins'i.
— ¡Ri kjins'igo!
—me mi maja ma mapju e Plata.**

K'a tr'iji k'a be kjogu e tsje'e k'a be mama ro jyezi, nudya a mi kjadya.

Entonces, no
paraba de pensar:
— ¡Pude volar!
¡Pude volar!

Kjanu dya mi jezi k'a
mi kjijñi:
—¡O sò'ò ro kjins'í!,
¡o sò'ò ro kjins'í!





The **LEGO** Foundation 



ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años
Versión español - mazahua

Proyecto Crianza Lúdica adaptación
Juega Conmigo México.

ChildFund México
The LEGO Foundation.
México 2022

Líder de Proyecto
Juega Conmigo México
Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México
Sonia Bozzi

Gerente de Programas
ChildFund México
Morgane Bellion

Especialista de Programas
ChildFund México
Silvia Herrera Balaguera

Agradecimientos al equipo de Niños de Bobashi I.A.P. por el trabajo de traducción:
Carmen Sánchez Reyes

Autoría de los cuentos:
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:
Barco de Vela
Rafael Vela Ricalde